

MEMORY,  
TRANSITION, AND  
TRANSNATIONALISM  
IN IBERIA



*Edited by*  
**Mark Gant, Susana Rocha Relvas**  
and **Siân Edwards**

# Memory, Transition, and Transnationalism in Iberia

# Memory, Transition, and Transnationalism in Iberia

Edited by

Mark Gant, Susana Rocha Relvas  
and Siân Edwards

**Cambridge**  
**Scholars**  
Publishing



Memory, Transition, and Transnationalism in Iberia

Edited by Mark Gant, Susana Rocha Relvas and Siân Edwards

This book first published 2023

Cambridge Scholars Publishing

Lady Stephenson Library, Newcastle upon Tyne, NE6 2PA, UK

British Library Cataloguing in Publication Data

A catalogue record for this book is available from the British Library

Copyright © 2023 by Mark Gant, Susana Rocha Relvas, Siân Edwards  
and contributors

All rights for this book reserved. No part of this book may be reproduced,  
stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means,  
electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without  
the prior permission of the copyright owner.

ISBN (10): 1-5275-9436-X

ISBN (13): 978-1-5275-9436-4

# TABLE OF CONTENTS

Introduction .....	1
Susana Rocha Relvas, Mark Gant & Siân Edwards	

## **Section One: Spanish Civil War, Dictatorship, Exile & Resistance**

Chapter One.....	8
SIDBRINT: Memoria Histórica y Brigadas Internacionales	
Teresa Abelló Güell & Lourdes Prades Artigas	

Chapter Two.....	23
The “Pío Moa” phenomenon	
Durba Banerjee	

Chapter Three.....	31
An approach to Moorland Vegetation: political philosophy in Franco’s Spain	
Manuel López Forjas	

## **Section Two: Feminism & Gender Equality in Literature, Film & Fiction Serials**

Chapter Four.....	44
<i>The Spanish Gypsy</i> by George Eliot: Fedalma’s decision and the heroine journey	
María Encarnación Carrillo García	

Chapter Five.....	54
Cortar escenas con un cuchillo: la maternidad y la sexualidad en <i>Volver</i> (2006) de Almodóvar	
Rathi Anandu	

Chapter Six.....	65
<i>Teresa de Jesús</i> . Josefina Molina y la televisión desde una nueva perspectiva de género	
Hernando C. Gómez Prada	

Chapter Seven.....	75
“A markedly individual and dangerous fellow creature”: Kate O’Brien on Teresa of Avila Monica Varese	

### **Section Three: Memory & Trauma in Literature, Cinema & Art**

Chapter Eight.....	88
Literature and Cinema: a narrative palimpsest in Vergílio Ferreira’s novels? Luís Cardoso	

Chapter Nine.....	99
Characterization and the Aesthetic Representation of Violence in the Graphic Novel <i>Esperaré Siempre tu Regreso</i> , by Jordi Peidro Deirdre Kelly	

Chapter Ten .....	125
El diálogo entre Carpentier y Goya en <i>El Siglo de las Luces</i> Maria Stella Galvão Santos	

Chapter Eleven .....	137
Memory and genre in Arturo Barea’s <i>La Forja de un Rebelde</i> and <i>La Raíz Rota</i> Blanca Gómez García	

### **Section Four: Socio-Political & Cultural Practices & Transnational Networks**

Chapter Twelve .....	160
El Sáhara Occidental en la Política exterior española: de la neutralidad activa al alineamiento con Marruecos Mohamed Douief Merras	

Chapter Thirteen.....	186
El conflicto de la tierra a través de la literatura: la narrativa de Trigo, Saramago y Delibes Guadalupe Nieto Caballero	

Chapter Fourteen .....	198
Lusophone identity in the urban context: creative city practices through examples of Lisbon, São Paulo and Goa Kata Murányi	
Chapter Fifteen .....	237
¿Euroberización? Para una interpretación del Marco Relacional Ibérico actual: desfronterización, policentrismo y regionalización Carlos Pazos Justo	
Chapter Sixteen .....	255
<i>Acção Realista, Action française, Acción Española</i> : Ibero-French nationalist projects through magazines (1920-1930) Darío Varela Fernández	
Contributors .....	271

## INTRODUCTION

SUSANA ROCHA RELVAS, MARK GANT  
& SIÂN EDWARDS

Within the aims and scope of the Association for Contemporary Iberian Studies (ACIS), the current volume is the fifth collection of selected studies drawing on research presented to the Association, in this case papers delivered at the 43rd Annual Conference hosted online by the University of Cardiff in September 2021, postponed from 2020 due to the Covid-19 pandemic. This edited collection covers a wide range of disciplines, from political science to historical, social, cultural, artistic and literary aspects of contemporary relevance in the intra- and extra-Peninsular spaces, reflecting the latest trends in the academic field of Iberian Studies. The chapters rely on cutting-edge research under several distinct themes, from memory politics and historical revisionism, committed to uncovering new data on Peninsular dictatorships, to the Spanish Civil War, the Francoist legacy and transition to democracy, as well as colonial and postcolonial exchanges between Iberia and other regions on a global scale.

In close association with these key themes, motifs and research areas, pressing topics such as migration, resistance, memory, exile and trauma, violence, sexuality and feminism, and their literary and artistic representations, form the core of this volume. The book benefits from eclectic methodologies in the study of social realities in the Iberian Peninsula (identities, cultures and nationalities) and devotes a considerable number of chapters to comparative and interdisciplinary approaches, like those dedicated to Interdisciplinary Studies and Gender Studies, combining literature, cinema and fine arts to explore the representation of war, social conflicts and their consequences, such as trauma, exile and social discrimination. More specifically, new contributions to Gender Studies examine the image and reception of Spanish religious and secular female characters, as well as revealing female writers and filmmakers marginalised by the literary canon. Cross-border relations within the European space are also highlighted, with special emphasis on contacts,



influences and exchanges between neighbouring Peninsular regions and nations, broadening out to Anglo-Iberian and French-Iberian contacts and influences in the political, historical and cultural domains. Colonial and postcolonial legacies and transatlantic crossings are represented here too, not only focusing on foreign affairs and cultural practices in other latitudes beyond Iberia, but also shedding new light on African diasporas, and on South American and Asian dialogues and exchanges.

Publishing innovative contributions within the scope of Iberian Studies can be seen as the most reliable barometer for a more comprehensive understanding of the potentialities of this emerging and consistently productive academic field. Therefore, research in these areas has proven to be of great potential and highly captivating due to the diversity of themes to be explored. It engages the academic community devoted not only to the study of peninsular affairs, but also to the Spanish- and Portuguese-speaking worlds, taking into account the historical and cultural relations that bring them together. Along these lines, bridges and networks between Iberia and Africa, South America and Asia have been increasingly important subjects for research fostered by ACIS. They are represented here by chapters on the challenges facing the Iberian Peninsula in recent decades, concerning the colonial past, war, dictatorships and strains on the process of transition to democracy, culminating in integration into the European community and favouring closer contact between the Iberian regions, especially those sharing borders.

This collection therefore reflects the progressive expansion of Iberian Studies, which has been widening its scope to Lusophone and Hispanic Studies, attracting scholars not only from universities in the English-speaking world, but also from other cultural spheres with a significant tradition in Hispanic Studies, such as Germany, Hungary and France, and even more distant countries such as Japan, which have participated consistently and continuously in the annual ACIS conferences. Reflecting the international scope of these gatherings, this volume brings together contributions by both emerging scholars and established academics from countries including India, Brazil, France, Spain, Portugal, Morocco, Ireland, the UK, Hungary and Mexico. The Association's role as a catalyst for research is attracting an increasing number of academics from all over the world as well as from Iberia and the UK.

The sixteen chapters in this book are structured into four sections that serve as umbrellas for the themes and topics developed, providing consistency in both form and content.

The first section, "Spanish Civil War, Dictatorship, Exile & Resistance", gathers chapters focused on revisiting historical perspectives on these

highly significant periods for Iberian Studies. In the opening chapter, “SIDBRINT: Memoria Histórica y Brigadas Internacionales”, Teresa Abelló Güell and Lourdes Prades Artigas present their ground-breaking Digital Information System on the International Brigades. This major research project, which pays tribute to historical memory, aims to carry out the most exhaustive survey of the foreign volunteers who joined the Brigades to fight for the Republic between 1936 and 1939. In Chapter Two, “Understanding the ‘Pío Moa’ Phenomenon”, Durba Banerjee undertakes a comparative study of Moa’s revisionist interpretation of the origins of the Spanish Civil War using A.J.P. Taylor’s study of *The Origins of the Second World War*, contextualizing his work within Spanish historiography as a political act that filled a critical vacuum and led to the diffusion of a simplistic and erroneous version of the past among sections of the public. In Chapter Three, Manuel López Forjas continues the theme of re-examining Spain’s traumatic mid-twentieth century with “An Approach to Moorland Vegetation: Political Philosophy in Franco’s Spain”. He uses three case studies to explore the little-known, and sometimes controversial, work of those philosophers who did not go into exile at the end of the Civil War, but instead chose to work within the Francoist university system. He concludes that, despite the impact of censorship, philosophical ideas retained some critical perspectives, and he advocates a more holistic approach to the intellectual life of the period.

Section Two, dedicated to “Feminism & Gender Equality in Literature, Film & Fiction Serials”, opens with María Encarnación Carrillo’s chapter on “The Spanish Gypsy by George Eliot: Fedalma’s Decision and the Heroine’s Journey”, in which she revisits this nineteenth-century narrative from the perspective of Geosophy, revealing the protagonist as an active heroine creating her own destiny in a contested landscape. Rathi Anandu’s chapter, “Cortar escenas con un cuchillo: la maternidad y la sexualidad en *Volver* (2006) de Almodóvar”, brings together Gender Studies and cinema, focusing on the representation of women in Almodóvar’s films, analysing pressing topics within the scope of gender emancipation such as motherhood, sexuality, femininity and female empowerment. In the following chapter, “*Teresa de Jesús*. Josefina Molina y la televisión desde una nueva perspectiva de género”, Hernando Gómez Prada analyses the social impact of the TV programme *Teresa de Jesús* (1984) from film director Josefina Molina and the relevance of her discourse in building a new, more empowered female imaginary. Considering that Spanish female filmmakers have always been relegated to the space of invisibility, erased from the canon, the author delves into audiovisual work by women, demonstrating that beyond being made for the big or small screen, it has

transformed the audiovisual field as a whole in Spain. Monica Varese continues this focus on the reinterpretation of Teresa de Jesús in her chapter entitled “‘A markedly individual and dangerous fellow creature’: Kate O’Brien on Teresa of Avila”, in which she reveals how the Irish writer de-Catholicises, and even de-Christianises, this controversial female saint as part of the critical examination of the Church that takes place in her literary corpus.

The third section, “Memory & Trauma in Literature, Cinema & Art”, comprises a series of chapters exploring aspects of representation of the violent Iberian past. In Chapter Eight, “Literature and Cinema: A Narrative Palimpsest in Vergílio Ferreira’s Novels?”, Luís Cardoso opens the section with his close reading of the role of memory in the writer’s novels and their relationship to the presentation of space and time in word and film. He reveals a strong relationship with Nouveau Roman and Nouveau Cinema and a series of multimodal connections pointing to the permanent questioning of a range of boundaries in the writer’s work. In the following chapter, Deirdre Kelly turns to the graphic novel in “Characterization and the Aesthetic Representation of Violence in the Graphic Novel *Esperaré Siempre tu Regreso*, by Jordi Peidro”, in which she picks up the theme of memory and explores how the writer and illustrator navigates ethical and aesthetic issues in representing the trauma and violence of civil war, exile and deportation. She concludes that he uses a range of kitsch and anti-kitsch devices to draw attention to those victims of fascism and Nazism who have been silenced by underrepresentation, and also to draw attention to the victims of traumatic histories more widely. In Chapter Ten, “El diálogo entre Carpentier y Goya en *El Siglo de las Luces*”, Stella Galvão continues this theme of the relationship between violence, text and the visual by developing an inter-art and transatlantic approach in focusing on literary and artistic representations of the warlike confrontation that afflicts humanity. This dialogue between art forms crosses two historical periods and locates the nineteenth-century Spanish artist Francisco Goya and the twentieth-century Cuban writer Alejo Carpentier within the same dilemmas. Blanca Gómez García concludes the section with “Memory and Genre in Arturo Barea’s *La Forja de un Rebelde* and *La Raíz Rota*”, in which she examines the relationship between autobiography, history and fiction in the underrated final volume of the author’s trilogy. She contends that its generic hybridity lends it a clear interconnection with the two better-known novels, and that by distancing the protagonist from the self, Barea was able to enhance the novel’s significant testimonial importance in the representation of Republican exile.

Section Four embraces a range of socio-political and cultural practices and transnational networks, delving deeper into peripheries and cross-border literary and cultural relations. In his chapter focusing on the historical relations between Spain and Morocco, Mohamed Douief Merras provides a thorough account of the strategic role of the former North African colony in Spanish foreign affairs, analysing the approaches of successive Spanish democratic governments towards Morocco's dispute over the Western Sahara, a policy guided for decades by neutrality, and recently officialising a pro-Moroccan stance. This chapter also focuses on sensitive issues such as the self-determination claimed by Western Sahara, the Spanish possession of Ceuta and Melilla, uncontrolled migratory flows, and the threat of terrorism. In Guadalupe Nieto Caballero's chapter, "El conflicto de la tierra a través de la literatura: la narrativa de Trigo, Saramago y Delibes", the author stresses the problem of social inequalities in both Spain and Portugal, giving rise to multiple interpretations in literature from the Spanish writers Felipe Trigo and Miguel Delibes and the Portuguese Nobel prize winner José Saramago. Border and peripheral spaces like Extremadura and Alentejo are the settings for the two novels discussed. These provide fertile ground for the study of comparative links, taking into account the affinities that can be found between them, especially the social clash between landowners and peasants, ultimately leading to an attempt at agrarian reform in Portugal and Spain. In Chapter Fourteen, Kata Murányi broadens the Iberian focus to a global and postcolonial perspective in her exploration of "Lusophone Identity in the Urban Context: Creative City Practices through Examples of Lisbon, São Paulo and Goa". She uses recent studies on path dependence in the complex field of urban creativity to examine the role of the creative economy in identity formation in the chosen cities, providing them with distinctive features within the global markets in which they compete. She concludes that in these cities the Lusophone heritage is an important presence, often blended with other influences, and that bottom-up and top-down creative processes combine to create dynamic environments that lend these cities a key role in terms of path dependency in their respective countries. Then, in Chapter Fifteen, Carlos Pazos-Justo continues the theme of transnational networks in proposing the concept of *Euroiberization* to describe the relational framework within Iberian regions in its economic, social and cultural dimensions, which are most visible in Portugal's northern region and Galicia. He examines the impact and consequences of this relational framework for the reinforcement or dissolution of identities or the creation of new ones within the Spanish-Portuguese borders. Even more relevant, according to the author, is to find

out whether this dialectic of affinity contributes to the well-being of the communities engaged in the process. In the final chapter, Darío Varela Fernández also uses a comparative transnational framework in order to examine how the magazines *Acção Realista*, *Action Française* and *Acción Española* promoted conservative nationalist projects in Portugal, Spain and France between 1920 and 1930, sharing nostalgia for authoritarian monarchical regimes and projecting a common enmity for liberal, democratic republics, while providing the writers involved with useful vehicles for career advancement and preparing the ground for the coming authoritarian regimes.

In conclusion, following the thematic trends in Iberian Studies that academia has witnessed in recent years, the chapters in this volume provide a broad and insightful view on the multiple dynamics and connections within the relational space of Iberia and its political, social, economic and cultural domains. The work undertaken by a growing number of academics who seek to present innovative lines of research is adding value to this promising area of study. Therefore, this book will be of particular interest to early-career scholars and established experts alike who wish to deepen and broaden their horizons in this rapidly developing field of Area Studies.

The editors would like to thank all the participating authors for their refreshing and instructive contributions. We are also most grateful to the editorial team of Cambridge Scholars Publishing for their technical support and for agreeing to the inclusion of chapters in Spanish.

## CHAPTER FIFTEEN

# ¿EUROBERIZACIÓN? PARA UNA INTERPRETACIÓN DEL MARCO RELACIONAL IBÉRICO ACTUAL: DESFRONTERIZACIÓN, POLICENTRISMO Y REGIONALIZACIÓN

CARLOS PAZOS JUSTO

### **Abstract**

Starting in 1986, when Spain and Portugal became part of the EEC (now the EU), relations between the two Iberian states progressively underwent important changes in several dimensions: the vertiginous increase in economic exchanges, the intensification of mobility (both tourism and labour), the (para) diplomacy promoted by different actors, its expression in the educational programmes of the different territories, etc. From this, we intend to identify some of the trends that are resignifying intra-Iberian contact, especially in its cultural dimension, resulting from extra-Iberian factors originating from the EU. Focusing on the Galician-Portuguese case, the processes related to *disborderisation*, polycentrism (and multiple agency) and regionalisation will be highlighted, as increasingly significant trends in the social and cultural dimensions of the field of Iberian relations today.

### **Introducción**

La historia de las relaciones intraibéricas (y extraibéricas) es, como se sabe, diversa, marcada por episodios bélicos inclusive, sobre la que se han formulado diferentes discursos analíticos. Piénsese en la llamada “monarquía dual” o “período filipino” (*cf.* Vázquez 1986), o en el surgimiento de los

(anti)iberismos a partir de la segunda mitad del siglo XIX (*cf.* Rina 2020; Pereira 2018; Chato 2018); a esto habría que sumar, obligatoriamente, los diferentes programas políticos y/o culturales que han disputado (en parten aun disputan) el mismo espacio geocultural en el seno del Estado español.

Sin entrar en el complejo debate acerca de la existencia de una “razón ibérica” (Gabilondo 2019, 92), el período más reciente del marco relacional ibérico desde, *grosso modo*, las últimas décadas del siglo XIX hasta la actualidad, se caracteriza por la tensión entre continuidad y discontinuidad del “diálogo, el intercambio fructífero [...], pero también a través del deseo de dominación, el conflicto o el silenciamiento del ‘otro periférico’ por parte de los centros hegemónicos” (Sáez y Pérez 2018, 6): desde los “propósitos iberistas” de la monarquía española antes de 1923 (Torre 2002), el creciente entendimiento luso-español entre 1923 y 1930 (Torre 1985), el explícito interés lusófilo de catalanistas (Martínez-Gil 2010 y 2010a) y galleguistas (Villares 1983; Torres 1999; Pageaux 2010) durante buena parte del siglo XX, o las escasas posibilidades para el contacto que para muchos agentes, grupos e ideas significaron los “régimenes [autoritarios] muy centralizados que no establecieron ninguna cooperación relevante ni apenas contacto” (Lois, Escudero y Gusmão 2019, 166) durante varias décadas del pasado siglo. En síntesis: parece consensual entender las relaciones económicas, sociales o culturales entre los dos estados ibéricos, durante gran parte del siglo XX, y antes, como marcadas por el desencuentro, la distancia o incluso el rechazo mutuo; pero también por ciertos periodos de acercamiento y de interés recíproco; todo ello, nos permite entender el marco relacional ibérico, durante la época contemporánea, como condicionado por importantes obstáculos en el cual, recuérdese, se produce la construcción (imposición) de fronteras estables<sup>1</sup>.

Teniendo presente esta poliédrica y arrítmica trayectoria, aquí muy sintéticamente esbozada, en las páginas siguientes nos proponemos realizar un acercamiento analítico al marco relacional ibérico que, a partir de los cambios de régimen de los dos estados peninsulares a finales de la década de los años 70 y, especialmente desde 1986, cuando pasan a integrar la Comunidad Económica Europeam—hoy Unión Europea (en adelante UE)—, experimenta progresivamente importantes alteraciones en varias dimensiones. Nos interesa aquí, en primera instancia, identificar

---

<sup>1</sup> Fronteras que solo en la segunda mitad del siglo XIX se estabilizan (Rina 2020), no sin el rechazo de numerosas comunidades locales, como es el caso del llamado Couto Misto en la raya gallego-portuguesa (Godinho 2021).

algunos de los procesos en curso con *relevancia sistémica*<sup>2</sup>, con impacto en la resignificación del contacto intraibérico, especialmente en su dimensión sociocultural. Para ello, nos detendremos en el marco relacional gallego-portugués, caso, como intentaremos argumentar, singular y, al mismo tiempo, ejemplar.

Para el análisis del objeto de estudio propuesto partimos de la premisa de que nuevas realidades políticas, institucionales y/o administrativas pueden condicionar o determinar la cultura de las comunidades afectadas, sus ideas, prácticas y las formas de relacionarse con el Otro (*cf.* Trillo 2014; Lange 2017); nos valdremos, para alcanzar el objetivo referido, de elaboraciones teóricas propuestas por Itamar Even-Zohar, particularmente el entendimiento de la cultura como *bienes y herramientas*<sup>3</sup>.

### **Marco relacional ibérico y europeización**

El marco relacional, más arriba esbozado, va a cambiar radicalmente a partir de finales de los años 70 del siglo pasado, en función de diversos acontecimientos políticos que propician nuevas oportunidades para el contacto intraibérico. En primer lugar, cabe señalar los procesos democratizadores de los dos estados peninsulares con la promulgación de la Constituição de la República Portuguesa (1976) y la Constitución Española (1978). El cambio de régimen de los dos estados ibéricos se caracteriza por notorias asimetrías, especialmente en lo relativo a la asunción de la diversidad cultural o la conformación de espacios político-culturales internos. Más en detalle: en cuanto en el Estado español, la construcción del llamado “estado de las autonomías”, emanado de la Constitución de 1978, permite (no sin enormes problemas de variado tipo) a los territorios autónomos ostentar importantes capacidades administrativas y

---

<sup>2</sup> Utilizamos aquí la noción de *relevancia sistémica* de I. Lourido: “un determinado produto, práctica ou processo é sistemicamente relevante quando a sua análise nos serve para entender como está estruturado e como funciona globalmente o sistema [...] e para identificar tendências que informam sobre mudançás e persistências” (Lourido 2019, 206).

<sup>3</sup> “En la concepción de la cultura como bienes, la cultura se considera como un conjunto de bienes valiosos, cuya posesión significa riqueza y prestigio. El poseedor de tal conjunto puede usarlo por lo tanto para mostrar sus riquezas. Este es un procedimiento (una práctica) que puede ser adoptado tanto por un individuo como por un colectivo organizado de individuos, específicamente una entidad social [...] En la concepción de la cultura como herramientas, la cultura se considera como un conjunto de herramientas para la organización de vida, a nivel colectivo e individual” (Even-Zohar 1999, 27-28).



políticas, en el caso portugués (dejando a un lado los casos de las regiones autónomas de Madeira y de la Azores) la democratización no ha implicado, en general, una apuesta por la descentralización, a pesar de los designios de la norma legal suprema de Portugal (Gusmão, Trillo y Lois 2019). La irrupción de las comunidades autónomas españolas será uno de los motores decisivos para el surgimiento del *policentrismo*, una de las tendencias, como veremos, reseñables en el espacio ibérico actual.

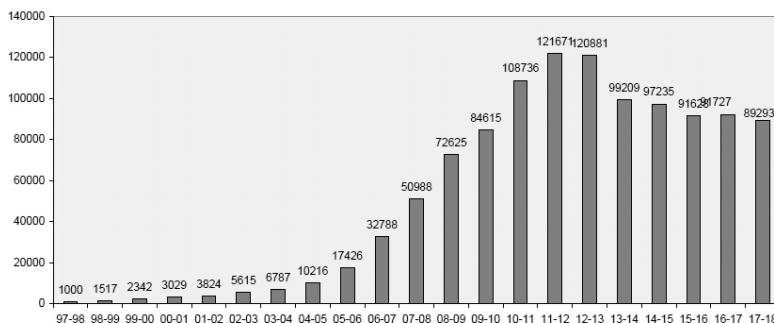
Más adelante, la entrada de los dos estados en la Comunidad Económica Europea, ahora UE, va a promover, como nunca antes en la época contemporánea, la construcción de un nuevo marco relacional marcado por la progresiva articulación y confluencia en diferentes dimensiones y que de alguna forma se escenifica anualmente, desde 1985, en las Cumbres ibéricas protagonizadas por los dos estados.

En el ámbito económico, significativamente, los dos estados son hoy economías fuertemente interdependientes: en 2020, por ejemplo, el Estado español fue el principal mercado para las exportaciones portuguesas e igualmente la más relevante procedencia de las importaciones; por su lado, Portugal significa un espacio económico de primera magnitud para la economía española, 4º como destino de exportación, 8º en lo que se refiere a importaciones, para el mismo año (INE/INE 2021, 58; *cf.* Lois, Escudero y Gusmão 2019, 171).

En lo cultural, cabe señalar la presencia del Instituto Camões en Vigo o Madrid, y, especialmente, la inauguración en 1993 del Instituto Cervantes de Lisboa. Este es, nótese, el “buques insignia” de la diplomacia cultural española en el Exterior (Noya 2003, 7), con notable capacidad para la promoción de la cultura española en Portugal; por ejemplo, entre los años 2009 y 2018, el Instituto Cervantes de Lisboa estuvo activamente involucrado en 648 actividades culturales, con una media anual de 65 eventos, de las cuales cerca del 95% se desarrollaron en la capital lusa (Castañer 2020).

Una de las evidencias más transparentes que reflejan esta creciente articulación hispano-portuguesa es, sin duda, la masiva implantación de los estudios de español como lengua extranjera en el sistema de enseñanza luso que tuvo igualmente su reflejo en los planes de estudios de varias universidades portuguesas. Como se puede apreciar en la tabla 15-1, con datos del Ministério de Educação portugués, a partir de mediados de la primera década del presente siglo, se produce un acelerado crecimiento del número de alumnos de español en la enseñanza no universitaria; y, nótese, una década antes (durante siglos, en rigor), el número de alumnos de español era residual.

Table 15-1 Evolución del número de alumnos en la enseñanza no universitaria en Portugal (1997-2018)



Fuente: Consejería de Educación de la Embajada de España en Lisboa<sup>4</sup>

Por su parte, la implantación del portugués como lengua extranjera en los sistemas educativos españoles ha sido muy desigual. Es significativo, en todo caso, su incremento notable en la Comunidad Autónoma de Extremadura<sup>5</sup> y, en menor medida, en Galicia (Fernández 2013).

La creciente presencia e institucionalización de la cultura española en Portugal se evidencia igualmente con otras iniciativas como pueden ser: el festival *Mostra Espanha* (promovido gubernamentalmente), los *Iberian Festival Awards* (5ª edición en 2019), el *Festival Flamenco Heritage*, o el *Premio Luso-Espanhol de Arte y Cultura*, atribuido (desde el 2006) por los ministerios de cultura de ambos estados. En 2011, entró en funcionamiento la plataforma gubernamental *SPAIN arts & culture* (vd. <https://www.spainculture.pt/>), instrumento igualmente de la diplomacia cultural española, cuyo objetivo pasa por divulgar y promover eventos y actividades culturales vinculados a la cultura española en territorio portugués. La

<sup>4</sup> Informe accesible en

<https://www.educacionyfp.gob.es/portugal/dam/jcr:c81feb2a-109-430c-8d57-ee42b3a9cfb5/informe%202019.pdf>

<sup>5</sup> Según nota informativa del Gabinete de Iniciativas Transfronterizas de la Junta de Extremadura, en 2021 habría en esta comunidad autónoma “[u]nos 20.000 extremeños estudian portugués en la enseñanza reglada o a través de su participación en algunos de los programas no incluidos en el currículum oficial, como son el Plan Portugal y el Programa de Lengua y Cultura Portuguesa. Tres de cada cuatro personas que estudian portugués en España lo cursan en Extremadura” ([http://gitextremadura.gobex.es/index.php?modulo=noticias&pagina=ver.php&id\\_noticia=4943](http://gitextremadura.gobex.es/index.php?modulo=noticias&pagina=ver.php&id_noticia=4943))

plataforma está presente, cabe destacar, solamente en Reino Unido, Bélgica, Canadá y Estados Unidos.

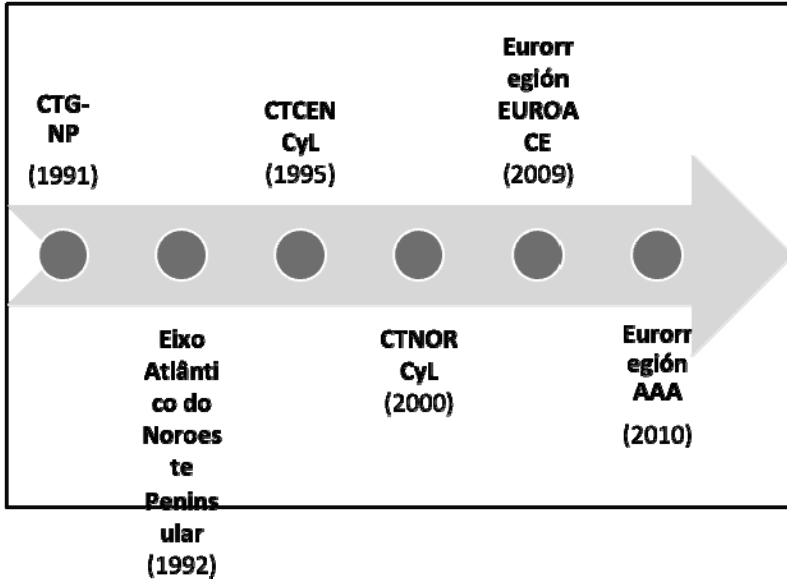
A esta rápida síntesis habrá que añadir, en otra dirección, las acciones de la paradiplomacia cultural (Martín y Rius 2016) en Portugal por parte de instituciones autonómicas; en especial las promovidas por el Gabinete de Iniciativas Transfronterizas dependiente de la Junta de Extremadura o las impulsadas por la Xunta de Galicia, que cuenta con una red formada por tres Centros de Estudos Galegos en tres universidades públicas portuguesas.

El análisis del marco relacional ibérico, en nuestro entender, debe considerar además y con especial atención los procesos de *desfronterización* promovidos desde la UE (Lois, Escudero y Gusmão 2019), principalmente tras la entrada en vigor del Tratado de Maastricht (en 1993), en consecuencia de lo cual la confluencia o articulación, a nivel regional, de índole económica pero también social y cultural, ha experimentado un impulso decisivo cualitativa y cuantitativamente.

[L]a entrada de los dos países ibéricos en la CEE fue un gran impulso para las relaciones bilaterales. La comunidad europea suponía un marco propicio para el reencuentro. España y Portugal pasan a estar integrados plenamente en Europa. Gracias a las políticas de cooperación, la frontera deja de ser un motivo de repulsión y cierre. Se transforma en apertura y contacto. Evoluciona de una barrera a un puente. De la separación se pasa a la cooperación transfronteriza (Lois, Escudero y Gusmão 2019, 166).

Así, desde principios de la década de los 90 del siglo pasado y hasta la fecha, han surgido una serie de iniciativas institucionales sobre la antigua raya cuyo objetivo fundamental pasa por promover los vínculos y la cooperación entre territorios a los dos lados. A pesar de los obstáculos derivados de la diferente configuración política e institucional de los dos estados (Gusmão, Lois y Trillo 2019), este proceso ha culminado en la creación de diversas instituciones, al abrigo de las políticas de integración de cuño europeo, que han dado lugar a las llamadas eurrregiones (*vd.* Fig. 15-1).

Fig. 15-1 Grandes organizaciones transfronterizas surgidas en la raya hispano-portuguesa a partir de 1986<sup>6</sup>

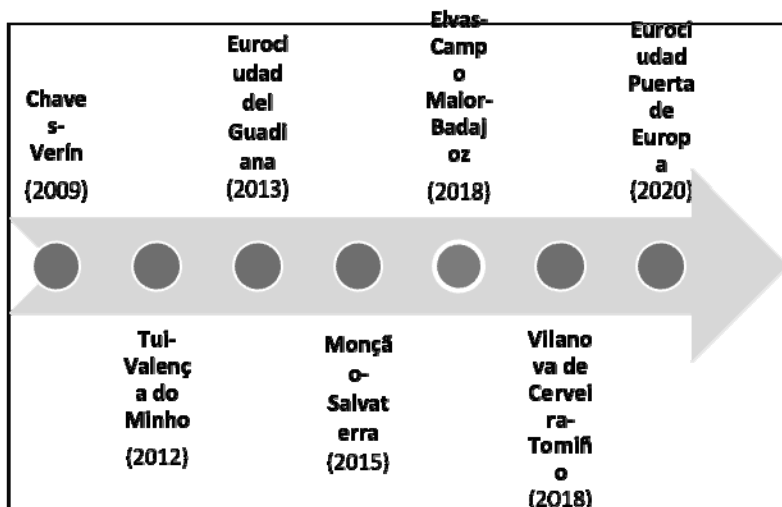


Fuente: elaboración propia

Además de las eurrregiones, las políticas europeas han impulsado la creación de eurociudades (vd. Fig. 15-2), desde la primera, en 2009, Chaves-Verín, hasta la de más reciente creación Puerta de Europa, integrada por Almeida, Vilar Formoso, Fuentes de Oñoro y Ciudad Rodrigo.

<sup>6</sup> CTG-NP: Comunidad de Trabajo Galicia-Norte de Portugal, hoy denominada Euroregión Galicia-Norte de Portugal (<https://www.gnpaect.eu/>). CTCENCyL: Comunidad de Trabajo Castilla y León-Centro de Portugal (<https://www.cencyl.eu/>). CTNORCyL: Comunidad de Trabajo Castilla y León-Norte de Portugal (<https://www.norcyl.eu/>). Euroregión EUROACE: Alentejo y Centro, en Portugal, y la Comunidad Autónoma da Extremadura (<https://www.euro-ace.eu/>); Euroregión AAA: Alentejo-Algarve-Andalucía (<https://www.euroaaa.eu/site/es>).

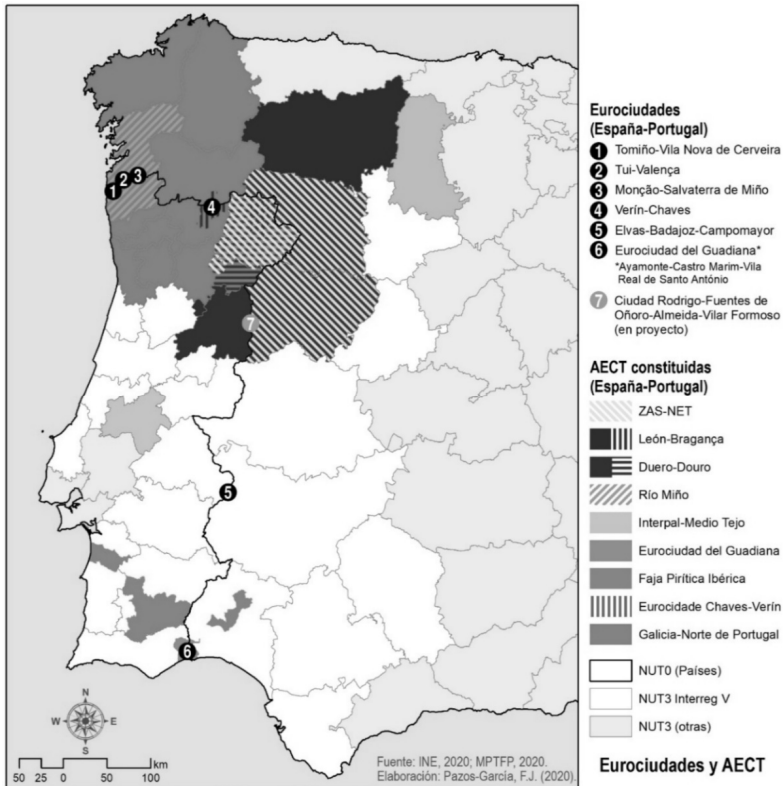
Fig. 15-2 Eurociudades en la raya hispano-portuguesa (2009-2021)



Fuente: elaboración propia

Paralelamente, han surgido otras entidades al abrigo del instrumento de cooperación establecido por el Parlamento Europeo y el Consejo en 2006, las Agrupaciones Europeas de Cooperación Territorial (AECTs), lo que muestra el interés de numerosos territorios (a menudo periféricos y escasamente desarrollados desde el punto de vista económico) por adoptar la estrategia europea. Por otro lado, es de destacar, como apuntaba un informe del programa Interreg España-Portugal la “[c]omplejidad institucional derivada de la diversidad de entidades organismos transfronterizos que superponen sus acciones en las mismas materias y sobre el mismo espacio territorial” (Interreg España-Portugal 2021, 217) (vd. Fig. 15-3). Algunas voces problematizan la dimensión excesivamente institucional de muchas iniciativas o que la finalidad de estas iniciativas pudiera ser en lo esencial captar fondos oriundos de la UE (Lange 2017); o, se podría argumentar, la lógica económica cuyo objetivo prioritario sería la construcción del mercado europeo.

Fig. 15-3 Mapa de eurociudades y AECTs en la raya hispano-portuguesa



Fuente: Jurado-Almonte, Pazos-García y Castanho 2020, 8.

La *europización* de los dos estados ibéricos ha promovido, como hemos intentado destacar, diversas realidades institucionales nuevas en el espacio ibérico objeto de análisis, con protagonismo para diversos actores regionales.

### El caso gallego-portugués

El proceso de *desfronterización* promovido por la UE en el caso gallego-portugués es analizado, en general, como el que más resultados ha alcanzado cualitativa y cuantitativamente: la cooperación transfronteriza funciona “francamente bien en el caso de Galicia y la Región Norte de Portugal, de modo aceptable en Andalucía-Algarve y Extremadura-Alentejo, y con menor fuerza en otras partes de la raya, como en Castilla y León” (Lois,

Escudero y Gusmão 2019, 180)<sup>7</sup>. Son destacables los avances que se han producido en materia económica, con una creciente interdependencia, la mejora de la red de comunicación por carretera (Cadima Ribeiro 2021)<sup>8</sup> o, por ejemplo, la incipiente articulación del ámbito universitario representada por la Fundación Centro de Estudios Euroregionales Galicia-Norte de Portugal (CEER) (Lois, Escudero y Gusmão 2019, 176). Podríamos identificar varios factores que explican este mayor desarrollo o *capital institucional* (Lange 2017) en el caso gallego-portugués: de tipo económico, geográfico u otros. Entendemos, no obstante, que el elemento diferencial (en relación al resto de iniciativas a lo largo de la raya hispano-portuguesa) y decisivo deriva de la preexistencia de una *narrativa de afinidad* entre Galicia y Portugal<sup>9</sup>; a pesar de la *resistencia sistémica* de grupos centrales en el seno del (proto)sistema cultural gallego (Torres 2004), durante las últimas décadas, en relación al mundo portugués<sup>10</sup>, esta narrativa se

---

<sup>7</sup> “the other North Portuguese–Galician Eurocities also stand out. Undoubtedly, the existence of an “almost” common language or dialect (Portuguese-Galician), significant cultural similarities, and the notable demographic density have favored this Eurocity project’s integration and acceptance by its population. However, integration into the Guadiana Eurocity is moderate, and in the case of the Eurocity Elvas–Badajoz–Campo Maior, it is developing. In any case, it seems that the “time since the Eurocity’s creation” factor is relevant. We will have to see how the most recent Iberian Eurocities evolve. Here, we reveal the importance of the monitoring process in these types of CBC projects” (Jurado-Almonte, Pazos-García y Castanho 2020, 17; *cf.* Lange 2017).

<sup>8</sup> Nos parecen altamente significativos la cronología acerca de la construcción de puentes sobre el río Miño: la construcción del primero se remonta al año 1886; los siguientes: Salvaterra-Monção, 1987; Valença-Tui, 1993; Melgaço-Arbo, 1998; y Vila Nova de Cerveira-Goíán, 2004 (Cadima Ribeiro 2021).

Por otro lado, según el Observatorio Transfronterizo España-Portugal, en el documento Observatorio Transfronterizo España -Portugal. Evolución (2014–2018) ([https://www.mitma.gob.es/recursos\\_mfom/listado/recursos/triptico\\_esp-por\\_2021.pdf](https://www.mitma.gob.es/recursos_mfom/listado/recursos/triptico_esp-por_2021.pdf)), Valença-Tui era el paso que soportaba mayor tráfico de vehículos ligeros en 2018; el de Monção-Salaterra el 3º, tras Ayamonte-Monte Francisco.

<sup>9</sup> Con origen en el siglo XIX, si no antes, entendemos la *narrativa de afinidad* como un discurso que identifica(ba) una serie de elementos (lengua, alma, *raza*, paisaje o pasado) comunes a los dos lados del río Miño. Hemos desarrollado este análisis en Pazos-Justo 2016 o, más recientemente, en Pazos-Justo 2019.

<sup>10</sup> Hemos avanzado parcialmente este análisis en Pazos-Justo 2019. En cierto sentido, no parece equivocado afirmar que la Iniciativa Legislativa Popular (*bottom-up*), que desembocó en la promulgación en el Parlamento gallego de la Lei Valentín Paz Andrade (“LEI 1/2014, do 24 de marzo, para o aproveitamento da lingua portuguesa e vínculos coa lusofonía”) (Lourido 2019), es una reacción contra la resistencia sistémica mencionada.

configura, proponemos, como un *bien* y al mismo tiempo como una *herramienta*, en el sentido de Even-Zohar (cf. *supra*), útil para los agentes y grupos interesados en el desarrollo de iniciativas de variado tipo (entre las cuales las citadas más arriba), cuyo objetivo pasa por promover o fortalecer las relaciones de variado tipo entre Galicia y Portugal.

En este contexto, de creciente articulación, han surgido diversas iniciativas con inequívoca naturaleza (socio)cultural; así por ejemplo (sin ánimo de exhaustividad):

- Jogos do Eixo Atlântico (desde 1995).
- Bienal de Pintura del Eixo Atlântico (1997).
- FESTEIXO. Festival de Teatro do Eixo Atlântico (Viana do Castelo).
- Capital de la Cultura del EixoAtlântico (desde 2007).
- Mostra Musical del Eixo Atlântico (desde 2008).
- Xornadas Ponte a Portu-Gal, organizadas por el municipio de Ponteaes (1ª edición 2017).
- Culturminho, I Foro da Cultura do Río MiñoTransfronteirizo (AECT Río Miño, 2020).
- Bienal de Ilustração del Eixo Atlântico (2021).
- Diversos proyectos como Castrenor “Cultura Castreja no Noroeste Peninsular” o la publicación de *Letras de Fronteira do Val do MiñoTransfronteirizo* (2005).

Paralelamente han tomado forma proyectos con el concurso de diferentes organizaciones, algunas de carácter asociativo (*bottom-up*), como las siguientes:

- Candidatura a Patrimonio Inmaterial Galaico-Portugués a la UNESCO, lanzada en 2001 por la Asociación Ponte... nas Ondas!
- Prémio Literário Nortear Jovens Escritores/Mocidade Escritora—Norte de Portugal—Galiza promovido por la Direção Regional de Cultura do Norte y la gallega Consellería de Cultura, Educación e Ordenación Universitaria de la Xunta de Galicia y el Agrupamento Europeu de Cooperaçao Territorial Galiza—Norte de Portugal (1ª edición en 2015).
- Convergências Portugal Galiza, festival cultural nacido en Braga en 2015 que va por su octava edición y se desarrolla en varias ciudades.
- Arri[t]mar. Prémios Música e Poesía Galego-Portuguesa (a partir de 2016), iniciativa de la Escola Oficial de Idiomas de Santiago de



Compostela secundada por varias organizaciones de carácter institucional.

Vemos, por tanto, que la creciente institucionalización de la relación entre, aproximadamente, Galicia y Portugal se formaliza también asociada a una serie de iniciativas de naturaleza (socio)cultural y que, en general, se construyen con recurso a la narrativa de la afinidad.

Por otro lado, cabe destacar el aumento, durante los últimos años, de las movilidades turísticas entre ambos territorios (*cf.* Pereira y Pereira 2014). En esta dirección, ha cobrado especial notoriedad el continuado desarrollo de los caminos portugueses con destino a Santiago de Compostela (Cadima Ribeiro, 2021). El llamado Caminho Português Central es, desde hace años, la segunda ruta, después del Camino Francés, en número de personas peregrinas. A su vez, el Caminho Português da Costa, con inicio en la ciudad de Oporto y promovido intensamente a nivel intermunicipal y eurorregional (también con recurso a los fondos FEDER), ha experimentado un crecimiento vertiginoso desde 2016. En la actualidad, en Portugal, asistimos a un impulso estatal al desarrollo de varios itinerarios cristalizado en el Decreto-Lei n.º 51/2019, instrumento legal que regula los procesos de certificación.

Todas estas iniciativas, muchas ya consolidadas o en proceso, de alguna forma se apoyan en la narrativa de afinidad mencionada, en cuanto *herramienta* central que impulsa y organiza la interrelación bajo el signo de la analogía o similitud cultural. Desde el punto de vista del análisis cultural, el conjunto de iniciativas citadas tienen, en nuestro entender, relevancia sistémica puesto que, actualizando un conjunto de ideas de largo recorrido histórico, contribuyen a la visibilización y promoción de un espacio cultural y, en cierto sentido identitario, que podríamos denominar *eurorregional*<sup>11</sup>.

---

<sup>11</sup> “A contenda dos labradores de Celdas ou entremés famoso sobre a pesca do río Miño”, coproducción teatral de Centro Dramático Galego y la Companhia de Teatro de Braga, presentada en julio de 2021 en el Festival Internacional de Teatro Clásico de Almagro, puede ser analizada a luz de lo que hemos expuesto: además del concurso de dos entidades de Galicia y del Norte de Portugal (con relación desde hace décadas), destaca por adaptar un texto del siglo XVII introduciendo un *repertorio eurorregional*, i.e., elementos que sitúan al espectador en un espacio eurorregional, Galicia y Norte de Portugal, proyectado como espacio geocultural común con, en este caso, una amplia historia común.

## Discusión y conclusiones

La naturaleza exploratoria de este trabajo limita, ciertamente, la posibilidad de plantear unas conclusiones sólidas. En este sentido, entendemos que los procesos en curso, aquí rápidamente expuestos, deben de ser objeto de atención en programas de investigación, así como sería deseable que sean considerados como objeto de estudio en, por ejemplo, los llamados Estudios Ibéricos (*cf.* Martínez y Pérez 2019). Podemos, en todo caso, problematizar varios elementos con, consideramos, relevancia sistémica en el marco relacional ibérico.

En primer lugar, parece posible identificar alteraciones sistémicamente relevantes en las lógicas de funcionamiento del marco relacional ibérico durante las últimas décadas. El impulso europeo, de la UE, ha sido decisivo para el surgimiento de numerosas iniciativas (diversas, con asimetrías notorias, es cierto) que de alguna forma (i) enriquecen y pluralizan el contacto intraibérico en varias dimensiones, (ii) ponen en cuestión (in)directamente la naturaleza de la raya como frontera y (iii) ultrapasas en gran medida las viejas inercias derivadas de la hegemonía de los espacios geoculturales y políticos más centrales de la península ibérica (típicamente Madrid y Lisboa). Bajo el designio de la desfronterización, de la articulación de territorios transfronterizos, han surgido diferentes actores, locales o regionales, con capacidad para incidir en alguna medida en su devenir en cuanto comunidades y en relación al Otro ibérico. En este contexto, surgen nuevas centralidades locales o (euro)regionales como puede ser, en el noroeste peninsular, el aeropuerto internacional Sá-Carneiro de Oporto (*cf.* González y Pereiro 2021).

De este modo, proponemos, el marco relacional ibérico, en sus varias dimensiones (económica, social pero también cultural), camina hacia un modelo que podríamos narrar provisionalmente como de *euroiberización*, marcado por el impulso extraibérico, el policentrismo y la regionalización: desde un punto de vista geocultural, está caracterizado por el incipiente protagonismo de pueblos y ciudades de media o pequeña dimensión, relativamente distantes de los grandes centros políticos y culturales que son Lisboa y Madrid, y que en el pasado (desde el siglo XIX) poca o nula actividad desempeñaban en el contacto ibérico más allá, por ejemplo, de las conocidas prácticas de contrabando. La *euroiberización*, tal y como se expone aquí, se produce en la raya hispano-portuguesa, occidentalizando, en términos generales, el marco relacional en análisis y, en consecuencia, excluyendo en la práctica el eje mediterráneo (otrora, para el caso catalán, interesado en el contacto portugués).

Cabe destacar también, si tenemos en cuenta las dimensiones de las cuatro grandes eurorregiones citadas más arriba, el hecho de que gran parte del territorio portugués continental está, en mayor o menor medida, bajo la influencia de este proceso. En esta dirección cabe preguntarse en qué medida este estado de cosas puede estar influyendo en el regreso a la agenda política portuguesa del debate acerca de la regionalización: “O conteúdo e a frequência das referências à Galiza são ilustrativos de como a consolidação do espaço eurorregional parece ajudar à legitimação da escala regional e à afirmação dos territórios do Norte” (Gusmão, Trillo y Lois 2019, 467).

El caso protagonizado por Galicia y el Norte de Portugal (eurorregión, AECTs, eurociudades, en particular), traduce una trayectoria (i) ejemplar, en el sentido de prolífica, como apuntábamos más arriba, y (ii) singular en función del recurso sistemático a la narrativa de afinidad, *bien* y *herramienta* disponible para la proliferación. Cabría indicar que muy probablemente estemos asistiendo a un proceso por el cual la narrativa mencionada se ve alterada problemáticamente en uno de sus elementos básicos: si, en términos generales, las afinidades invocadas eran postuladas entre Galicia y Portugal, este último como un todo (o incluso como parte de un conjunto mayor, la *lusofonía*), la afinidad, al servicio de la *euroiberización*, se establece prioritariamente (¿únicamente?) con el norte luso.

Por último, cabría preguntarse (en línea con Fernández y Vázquez 2011, Trillo 2014 o Lange 2017) en qué medida el proceso de *euroiberización* se refleja en las identidades locales, regionales o estatales; es decir, en qué medida contribuye a reforzar o desdibujar identidades preexistentes o a crear identidades nuevas en la raya hispano-portuguesa y, en particular, en el caso gallego-portugués; o más relevante, ¿en qué medida este proceso contribuye al bienestar de las comunidades afectadas? Probablemente, las respuestas, como parece apuntar José Manuel Trillo (2014, 267), estén directamente relacionadas con el grado de participación activa de las comunidades involucradas en el proceso en marcha, asunto al cual esperamos poder dedicar la atención necesaria en un futuro cercano.

## Bibliografía

- Cadima Ribeiro, J. O intercâmbio económico Portugal-Galiza no período pós-integração europeia: fragmento do percurso realizado. En *Galiza e(m) nós. Estudos para compreensão do relacionamento cultural galego-português*, eds. Carlos Pazos-Justo, María Jesús y Gabriel André, 293-314. Famalicão: HUMUS/CEHUM, 2021.
- Castañer, Rebeca. Proyección de la lengua y cultura españolas en Portugal: el caso del Instituto Cervantes de Lisboa (2009-2018). Trabajo de Final de Máster. Universidade do Minho, 2020. Accesible en: <http://hdl.handle.net/1822/69127>.
- Chato, Ignacio. Antiespanholismo. En *Dicionário dos ANTIS. A cultura portuguesa em negativo*, 627-634. Lisboa: Imprensa Nacional-Casa da Moeda, 2018.
- Even-Zohar, Itamar. Factores y dependencias en la cultura. Una revisión de la Teoría de los Polisistemas. En *Teoría de los Polisistemas*, 23-52. Madrid: Arco Libros, 1999.
- Fernández Carballido, Xurxo. A situação actual do ensino da língua portuguesa na Galiza. *Diacrítica*, 27-1 (2013): 277-286.
- Fernández Souto, Ana Belén y Vázquez Gestal, Montse. Public relations strategies applied to the implementation of a 'contry-brand' in the Galicia-north Portugal Euro-region. *The Portuguese journal of social science*, 10(2) (2011): 185-204.
- Gabilondo, Joseba. Posimperialismo, estudios ibéricos y enfoques comparativo-sistémicos. Pornografía neoliberal española, terrorismoantropológico-turístico y oasis vasco. En *Perspetivas críticas sobre os estudos ibéricos*, eds. Cristina Martínez Tejero y Santiago Pérez Isasi, 7-20. Veneza: Edizioni Ca'Foscari, 2019.
- Godinho, Paula. Fronteira, liminaridade, *Ápeiron*: memória do couto misto e condição cosmopolita. En *Galiza e(m) nós. Estudos para compreensão do relacionamento cultural galego-português*, eds. Carlos Pazos-Justo, María Jesús y Gabriel André, 271-291. Famalicão: HUMUS/CEHUM, 2021.
- González, Manuel y Pereiro, Xerardo. Sinerxías entre as conexións aéreas de baixo custo no Porto e os visitantes e os peregrinos a Galicia. *Revista Galega de Economía*, 30 (3) (2021): 1-19.
- Gusmão, Inês, Lois, Rubén Camilo y Trillo, Juan Manuel. Os efeitos da cooperação transfronteiriça nas configurações territoriais estatais: o caso do Norte de Portugal. En *VII Seminário Internacional de Estudos Fronteiriços*, 450-471, 2019. Corumbá/MS. Accesible en:

- [https://www.researchgate.net/publication/340103216\\_Os\\_efeitos\\_da\\_cooperacao\\_transfronteirica\\_nas\\_configuracoes\\_territoriais\\_estatais\\_o\\_caso\\_do\\_Norte\\_de\\_Portugal](https://www.researchgate.net/publication/340103216_Os_efeitos_da_cooperacao_transfronteirica_nas_configuracoes_territoriais_estatais_o_caso_do_Norte_de_Portugal)
- INE/INE. *Península Ibérica en cifras 2020 / Península Ibérica em números 2020*. Madrid/Lisboa: INE, 2021. Accesible en:  
[https://www.ine.pt/ine\\_novidades/PIN2020/58/index.html](https://www.ine.pt/ine_novidades/PIN2020/58/index.html)
- INTERREG España-Portugal. *Preparación del programa de cooperación transfronteriza España-Portugal (POCTEP) 2021-2027: análisis de necesidades del territorio, estrategia conjunta y redacción del programa*. Sevilla/Albacete/Valencia: Grupo Considera, 2021. Accesible en:  
[https://www.poctep.eu/sites/default/files/analisis\\_necesidades\\_territorio\\_poctep\\_21\\_27\\_esp\\_vf.pdf](https://www.poctep.eu/sites/default/files/analisis_necesidades_territorio_poctep_21_27_esp_vf.pdf)
- Jurado-Almonte, José Manuel, Pazos-García, Francisco José y Castanho, Rui Alexandre. Eurocities of the Iberian Borderland: A Second Generation of Border Cooperation Structures. An Analysis of Their Development Strategies. *Sustainability*, 12, (2020) 6438: 1-22.
- Lange, Emiy. Espessura Institucional Transfronteiriça: da Raia Ibérica à Galiza-Norte de Portugal. *Geopolítica(s)*, 8(2) (2017): 225-251 225
- Lois, Rubén Camilo, Escudero, Luis Alfonso y Gusmão, Inês. El debate actual sobre la(s) frontera(s) aplicado al caso ibérico: elementos de des-fronterización y re-fronterización entre España y Portugal en el siglo XXI. *Revista de historiografía*, 30 (2019): 157-180.
- Lourido, Isaac. O espaço literário ibérico na última década. Hipóteses para o estudo das fronteiras e das relações entre sistemas. En *Perspetivas críticas sobre os estudos ibéricos*, eds. Cristina Martínez Tejero e Santiago Pérez Isasi, 203-221. Veneza: Edizioni Ca' Foscari, 2019.
- Martínez, Cristina y Pérez, Santiago. Estudios ibéricos e periferias: contributos para um debate Perspetivas críticas sobre os estudos ibéricos. En *Perspetivas críticas sobre os estudos ibéricos*, eds. Cristina Martínez Tejero e Santiago Pérez Isasi, 7-20. Veneza: Edizioni Ca' Foscari, 2019.
- Martínez-Gil, Victor. De Camões a Verdaguer: Portugal i Ibèria en l'imaginari poètic de *L'Atlàntida*. En *Relaciones literarias en el ámbito hispánico: traducción, literatura y cultura. Interacciones entre las literaturas ibéricas*, eds. Francisco Lafarga, Luis Pegenaute y Enric Gallén, vol. 3, 267-304. Bern: Peter Lang, 2010.
- . Portugal y Cataluña ante la modernidad: intercambios artísticos y literarios. En *Suroeste. Relaciones literarias y artísticas entre España y Portugal (1890-1936)/Relações literárias e artísticas entre Portugal e Espanha (1890-1936)*, eds. Antonio Sáez Delgado y Luis Manuel

- Gaspar (eds.), vol. 1, 189-203. Badajoz: Museo Extremeño e Iberoamericano de Arte Contemporáneo / Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales, 2010a.
- Martín, Mariano y Rius, Joaquim. ¿La diplomacia cultural, una política de Estado? Articulación y descoordinación intergubernamental en la acción cultural exterior del Estado español. *REAF*, 24 (2016): 115-154.
- Noya, Javier. Luces y sombras de la acción cultural exterior. Imagen de España. Real Instituto Elcano de Estudios Internacionales y Estratégicos, 2003. Accesible en: <https://www.realinstitutoelcano.org/analisis/luces-y-sombras-de-la-accion-cultural-exterior/>
- Pageaux, Daniel-Henri. La Península Ibérica como espacio intercultural: el diálogo intercultural. En *Relaciones literarias en el ámbito hispánico: traducción, literatura y cultura. Interacciones entre las literaturas ibéricas*, eds. Francisco Lafarga, Luis Pegenaute y Enric Gallén, vol. 3, 365-381. Bern: Peter Lang, 2010.
- Pazos-Justo, Carlos. *A imagem da Galiza em Portugal. De João de Redondella ao Os galegos são nossos irmãos*. Santiago de Compostela: Através Editora, 2016.
- . Confluências e ruídos. Contributos para o entendimento das relações culturais galego-portuguesas na atualidade. En *Portugal e(m) nós. Contributos para a compreensão do relacionamento cultural galego-português*, eds., Roberto Samartim y Carlos Pazos-Justo, 189-207. Braga: CEHUM/GET, 2019.
- Pereira, Conceição. Anti-iberismo. En *Dicionário dos ANTIS. A cultura portuguesa em negativo*, 955-962. Lisboa: Imprensa Nacional-Casa da Moeda, 2018.
- Pereira, Varico y Pereiro, Xerardo. 2014. Turismo transfronteiriço na Euro-região Galiza-Norte de Portugal. *Revista Turismo & Desenvolvimento*, 21/22: 285-294.
- Rina, César. *Imaginar iberia. Tiempo, espacio y nación en el siglo XIX en España y Portugal*. Albalote: Comares, 2020.
- Torre, Hipólito de la. *Do "perigo espanhol" à amizade peninsular. Portugal-Espanha (1919-1930)*. Lisboa: Editorial Estampa, 1985.
- . *El imperio del Rey. Alfonso XIII, Portugal y los ingleses (1907-1916)*. Mérida: Gobierno de Extremadura, 2002.
- Torres Feijó, Elias José. Cultura Portuguesa e legitimação do sistema galeguista: historiadores e filólogos (1880-1891). *Ler História*, 36 (1999): 273-318.
- . Contributos sobre o objecto de estudo e metodologia sistémica. Sistemas literários e literaturas nacionais. En *Bases metodológicas*

- para unha historia comparadada das literaturas da península Ibérica*, eds., Anxo Abuín González y Anxo Tarrío Varela, 423-444. Santiago de Compostela: Servizo de Publicacións e Intercambio Científico da Universidade de Santiago de Compostela, 2004.
- Sáez Delgado, Antonio y Pérez Isasi, Santiago. *De espaldas abiertas: relaciones literarias y culturales ibéricas (1870-1930)*. Albolote: Editorial Comares, 2018.
- Vázquez Cuesta, Pilar. *A língua e a cultura portuguesas no tempo dos Filipines*. Mem Martins: Europa-América, 1986.
- Villares, Ramón. As relacións da Galiza con Portugal na época contemporánea. *Grial*, 81 (1983): 301-314.